

# OBSAH

## MONOTEMATICKÉ LINGVISTICKÉ ČÍSLO

### JAZYKY V INTERAKCI – KOMPARATIVNÍ LINGVISTICKÉ STUDIE

SROVNÁVÁNÍ LIDOVÉ SLOVESNOSTI JAKO PROSTŘEDEK ROZVÍJENÍ INTERKULTURNÍ KOMUNIKAČNÍ KOMPETENCE.....	8
<i>Lenka ROZBOUDOVA</i>	
INTENZIFIKACE PROCESU VÝUKY CIZÍCH JAZYKŮ U STUDENTŮ VYSOKÝCH ŠKOL.....	21
<i>Zhanna KOVALIV – Oleksandr KUSHCH – Jan GREGOR</i>	
PORUŠOVÁNÍ JAZYKOVÉ NORMY PRO UTVÁŘENÍ PSYCHOLOGICKÉHO PORTRÉTU POSTAVY: PŘEKLADATELSKÉ HLEDISKO.....	33
<i>Iryna ANURINA – Jan GREGOR</i>	
NĚKTERÉ RUSKÉ EKVIVALENTY K PRVKŮM ČESKÉ FORTIFIKAČNÍ TERMINOLOGIE A FREKVENTOVANÝM HISTORISMŮM (NA MATERIÁLU PUBLIKACÍ Z OBLASTI CESTOVNÍHO RUCHU).....	40
<i>Andrej ARTEMOV</i>	
FUNGOVÁNÍ PŘEJATÉHO LEXÉMU "PR/ПИАР" V SOUČASNÉ RUŠTINĚ.....	55
<i>Jindřiška KAPITÁNOVÁ</i>	
RUSKO-ČESKÁ SUBSTANTIVNÍ MEZIJAZYKOVÁ HOMONYMA V EKONOMICKO-PRÁVNÍM JAZYCE.....	69
<i>Marta VÁGNEROVÁ</i>	
ČÍSLOVKY JAKO FRAZEOLOGICKÉ KOMPONENTY V NĚMČINĚ A ČEŠTINĚ NA PŘÍKLADU ČÍSLOVKY DESET.....	79
<i>Jana HOFMANNOVÁ</i>	
SOUČASNÝ INTERAKTIVNÍ KONTAKT JAZYKA NOVIN. MORFOSYNTAKTICKÉ ASPEKTY A CIZOJAZYČNÉ LEXIKUM V RÁMCI TEXTOVÉ JEDNOTKY „TITULEK“ NA PŘÍKLADU ČASOPISU SPIEGEL ONLINE.....	95
<i>Magdalena MALECHOVÁ</i>	
ČÁRKA JAKO INTERPUNKČNÍ ZNAMÉNKO V PÍSEMNÝCH MATURITNÍCH PRACÍCH Z ANGLIČTINY ČESKÝCH STUDENTŮ.....	109
<i>Věra SLÁDKOVÁ – Lee MACKENZIE</i>	
RECENZNÍ ŘÍZENÍ PRO Č. 3-4/2017.....	143
INFORMACE O ČASOPISU.....	144

# CONTENTS

## MONOTHEMATIC LINGUISTIC ISSUE

### LANGUAGES IN INTERACTION – COMPARATIVE LINGUISTIC STUDIES

COMPARISON OF NATIONAL FOLK LITERATURE AS MEANS OF FORMATION INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE.....	8
<i>Lenka ROZBOUDOVÁ</i>	
INTENSIFICATION OF FOREIGN LANGUAGES TEACHING PROCESS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS STUDENTS.....	21
<i>Zhanna KOVALIV – Oleksandr KUSHCH – Jan GREGOR</i>	
VIOLATION OF LANGUAGE NORM FOR CREATING PSYCHOLOGICAL PORTRAIT OF CHARACTER: TRANSLATION POINT OF VIEW.....	33
<i>Iryna ANURINA – Jan GREGOR</i>	
RUSSIAN EQUIVALENTS OF SOME TERMS OF CZECH FORTIFICATION TERMINOLOGY AND FREQUENT HISTORISMS (BASED ON TOURISM PUBLICATIONS).....	40
<i>Andrej ARTEMOV</i>	
FUNCTIONING OF BORROWED LEXEME “PR/ПИАР” IN CONTEMPORARY RUSSIAN.....	55
<i>Jindřiška KAPITÁNOVÁ</i>	
RUSSIAN-CZECH SUBSTANTIVE INTERLINGUAL HOMONYMS IN ECONOMIC-LEGAL LEXICON.....	69
<i>Marta VÁGNEROVÁ</i>	
NUMERALS AS PHRASEOLOGICAL COMPONENTS IN GERMAN AND CZECH USING EXAMPLE OF NUMERAL TEN.....	79
<i>Jana HOFMANNOVÁ</i>	
INTERACTION IN CURRENT NEWSPAPER LANGUAGE. MORPHOSYNTACTIC ASPECTS AND FOREIGN LANGUAGE LEXIS IN HEADLINES ILLUSTRATED BY EXAMPLE OF ONLINE SPIEGEL MAGAZINE.....	95
<i>Magdalena MALECHOVÁ</i>	
COMMA AS PUNCTUATION DEVICE IN CZECH SECONDARY SCHOOL STUDENTS’ ENGLISH ESSAYS.....	109
<i>Věra SLÁDKOVÁ – Lee MACKENZIE</i>	
REVIEWING PROCESS FOR No 3-4/2017.....	143
INFORMATION ON JOURNAL.....	145

## СОДЕРЖАНИЕ

### МОНОТЕМАТИЧЕСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ НОМЕР ЯЗЫКИ ВО ВЗАИМОДЕЙСТВИИ – КОМПАРАТИВНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

СОПОСТАВЛЕНИЕ НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	8
<i>Lenka ROZBOUDOVÁ</i>	
ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ.....	21
<i>Zhanna KOVALIV – Oleksandr KUSHCH – Jan GREGOR</i>	
НАРУШЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ НОРМЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ПЕРСОНАЖА: ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТ.....	33
<i>Iryna ANURINA – Jan GREGOR</i>	
НЕКОТОРЫЕ РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ЭЛЕМЕНТОВ ЧЕШСКОЙ ФОРТИФИКАЦИОННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И ЧАСТОТНЫХ ИСТОРИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИКАЦИЙ ИЗ ОБЛАСТИ ТУРИЗМА).....	40
<i>Andrej ARTEMOV</i>	
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСЕМЫ «PR/ПИАР» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	55
<i>Jindřiška KAPITÁNOVÁ</i>	
РУССКО-ЧЕШСКИЕ СУБСТАНТИВНЫЕ МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ОМОНИМЫ В ЭКОНОМИКО-ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКSIКЕ.....	69
<i>Marta VÁGNEROVÁ</i>	
ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ КАК КОМПОНЕНТЫ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НЕМЕЦКОГО И ЧЕШСКОГО ЯЗЫКОВ (НА ПРИМЕРЕ ЧИСЛИТЕЛЬНОГО «ДЕСЯТЬ»).....	79
<i>Jana HOFMANNOVÁ</i>	
СОВРЕМЕННЫЙ ИНТЕРАКТИВНЫЙ КОНТАКТ ЯЗЫКА ГАЗЕТ. МОРФОСИНТАКСИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ И ИНОСТРАННАЯ ЛЕКСИКА В РАМКАХ ТЕКСТОВОЙ ЕДИНИЦЫ «ЗАГОЛОВОК» (НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН-ЖУРНАЛА «ШПИГЕЛЬ»).....	95
<i>Magdalena MALECHOVÁ</i>	
ЗАПЯТАЯ КАК ЗНАК ПУНКТУАЦИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ПИСЬМЕННЫХ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ РАБОТАХ НА АТТЕСТАТ ЗРЕЛОСТИ ЧЕШСКИХ УЧЕНИКОВ.....	109
<i>Věra SLÁDKOVÁ – Lee MACKENZIE</i>	
РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ ДЛЯ № 3-4/2017.....	143
ИНФОРМАЦИЯ О ЖУРНАЛЕ.....	146